1. Lord I call upon Thee, hear me!
   Hear me, O Lord!
   Lord I call upon Thee, hear me!
   Receive the voice of my prayer when I call upon Thee!
   Hear me, O Lord!

2. Let my prayer arise in Thy sight as incense.
   And let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice.

Hear me, O Lord!

3.

Bring my soul out of prison

that I may give thanks to Thy name.

Accept our evening prayers,

O holy Lord,

and grant us remission of our sins:

for Thou alone hast manifested the Resurrection unto the world.
4. The righteous await me for Thou wilt deal bountifully with me.

Encircle Zion and surround her, O peoples.

Give glory in her to Him who resurrected from the dead. For He is our God who delivers us from our transgressions.

5. Out of the depths I cry to Thee, O Lord: O Lord hear my voice.
Come, O people, let us hymn and fall down before Christ, glorifying His Resurrection from the dead. For He is our God, who delivers the world from the enemy's deceit.

Let Thine ears be attentive to the voice of my supplication. Rejoice, O heaven, sound the trumpet you foundations of the earth, and cry with joy, O you mountains.

For behold Emmanuel has nailed our sins upon His Cross,
and the Life-giver has caused death to die rais - ing A - dam;

for He is the Lover of man-kind.

If Thou, Lord, should mark ini - qui - ties,

O Lord, who shall stand? But there is

for - give - ness with Thee.

He who was will - ing - ly cruci - fied in the flesh for our sake;

who did suf - fer and was bur - ied,

and who res - ur - rect ed from the dead,

let us praise say - ing:
Establish Thy Church in the true worship, O Christ, and preserve our lives, for Thou art good and the Lover of mankind.

For Thy name's sake I have waited patiently for Thee, O Lord; my soul has waited patiently for Thy word; My soul has trusted in the Lord.

Let us who are unworthy stand by Thy life-giving tomb. And let us offer glory to Thine ineffable compassion, O Christ our God; Thou didst accept crucifixion and death, O sinless One.
granting to the world resurrection;
for Thou art good and the Lover of mankind.

9.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and unto ages of ages. Amen.

Let us praise the Virgin Mary!
The gate of heaven, and the glory of the world!

She was born of man yet gave birth to God!
The song of angels

Serbian Osmoglasnik - Tone 1
7
and the beauty of the faithful!

She became the heaven, the temple of the Godhead!

She destroyed the wall of enmity, she restored peace, and opened the kingdom!

Since she is the foundation of our faith, our defender is the Lord whom she bore.

Courage, courage, O people of God for Christ will destroy our enemies,
since He is All powerful.
APOSTICHA

10. O Christ, by Thy Passion we have been saved from passion,
and by Thy Resurrection we have been saved from corruption.
O Lord, glory to Thee.

11. The Lord is King, He is robed in majesty.
Let creation rejoice and the heavens be glad,
and let the nations clap their hands together with gladness;
for Christ our Savior did nail our sins on the Cross,
and causing death to die did grant us life,
and did raise the fallen Adam and all his descendants;
for He is the Lover of mankind.
For He has established the world that it should not be moved.

O inscrutable Creator, the King of heaven and earth,

Thou who for the love of mankind didst accept the crucifixion willingly, hades, when it met Thee below, did groan;

and the souls of the righteous, when they received Thee, did rejoice.

And Adam, when he saw Thee beneath the earth, did arise.

How wonderful it is, that He who is the Life of all of His own will did taste death,

for the enlightenment of the world which cries out saying:

O Lord, who didst rise from the dead, glory to Thee.

The myrrh-bearing women carried the ointment,

and crying they hurried to reach Thy grave.

And when they could not find Thy pure Body,

learning from the angel the great and new happening,

they did tell the apostles, saying:

The Lord is risen granting the world great mercy.

14. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

now and ever and unto ages of ages. Amen.
Be - hold, I - sai - ah’s prop - hecy is ful - filled!

For the Vir - gin gave birth, yet re - mained a vir - gin!

God was born and so na - ture was re - stored a - new!

But do not de - spise the en - treat - ies of your ser - vants, O

Mo - ther of God! We of - fer them to you in your tem - ple!

Since you car - ried in your arms the com - pas - sion - ate One,

have com - pas - sion on your ser - vants

and pray that our souls may be saved.
When the stone had been sealed by the Jews;

while the soldiers were guarding Thy most pure Body;

Thou didst rise on the third day, O Savior,

granting life to the world. The powers of heaven therefore cried to Thee, O Giver of Life:

Glory to Thy Resurrection, O Christ!

Glory to Thy kingdom!

Glory to Thy dispensation,

O Thou who lovest mankind.
HYMN TO THE THEOTOKOS

As Gabriel proclaimed to you, O Virgin rejoice!

With that cry the Lord of all became incarnate in you

the Holy Tabernacle, thus spake the righteous David:

you have manifested yourself more spacious than the heavens,

in that you have borne your Creator.

Glory to Him who abode in you!

Glory to Him who came forth from you! Glory to Him who through your birthgiving has set us free!
The Lord is God and has revealed Himself to us!

Blessed is he that comes in the name of the Lord.

The soldiers who kept watch over Thy grave, O Savior,

became as dead from the splendour of the appearing angel

who spoke to the women good tidings of the resurrection. Therefore do we glorify Thee,

remover of corruption to Thee we bow, who didst arise from the grave, O Thou our only God.
19. A - rise, O Lord my God, and let Thy hand be lift - ed up.

Do not for - get Thy poor un - til the end.

Thou wast will - ing - ly nailed up - on the Cross, O Mer - ci - ful One,

Thou wast placed in a grave like one who is dead,

O Giv - er of Life, tramp - ling down the pride of death, O Might - y One,

for be - cause of Thee the gate - keep - ers of ha - des did trem - ble.

Thou didst raise the dead with Thee from e - ter - ni - ty,

for Thou a - lone art the Lov - er of man - kind.

20. Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it,

now and ev - er and un - to a - ges of a - ges. A - men.
We have all known you as Theotokos,
and after giving birth you did appear a virgin in truth.

We eagerly seek refuge in your goodness,
for we sinners have taken you as intercessor,
and in temptation we have possessed you as our salvation. O you who alone are blameless.

THE SECOND KATHISMA

21.

The women did proceed to the grave early,
where they beheld the angelic scene and did tremble,
and when the grave did shine with life they were astonished.
Wherefore they returned to the disciples and did preach the Resurrection, saying: Truly Christ has invaded hades; for He alone is the powerful and mighty One; and He raised with Him all those who were corrupt, and with the power of His Cross He removed the fear of condemnation.

22. I will confess to Thee, O Lord with all my heart. I will proclaim all Thy wondrous works. Thou wast truly nailed upon the Cross, O Life of all;
and wast numbered amongst the dead, O deathless Lord:

Thou didst rise after three days, O Savior,

and didst raise Adam from corruption.

Wherefore the heavenly powers cried to Thee, O Giver of Life:

Glory to Thy Passion, O Christ!

Glory to Thy Resurrection! Glory to Thy

condescension, O Thou only Lover of mankind.
Glo­ry to the Fa­ther, and to the Son, and to the Ho­ly Spir­it,
now and ev­er and un­to a­ges of a­ges. A­men.

O Ma­ry, the rever­and abode of the Lord,

lift us, who have fall­en in the ab­yss of
ev­il des­pair, and tres­pass­es and sor­rows;

for you did give sal­va­tion to sin­ners.

You are a help­er and a strong in­ter­ces­sor,

and you save your ser­vants.
THE FIRST ANTIPHON

O Lord, to Thee in my sorrows do I cry.

Hear Thou my cry of pain.

Truly the divine desire shall be without delay on the people of the wilderness;

in that they have come out of the vain world.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

now and ever and unto ages of ages. Amen.

Truly glory and honor become the Holy Spirit,

as they become the Father and the Son.

Wherefore do we praise the Trinity One in might.
O God, since Thou hast raised me to the heights of Thy laws,
brightly shed Thy light of virtue upon me, that I may praise Thee.
O Word, hold me firmly with Thy right hand;
keep me and preserve me lest the fire of sin consume me.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and unto ages of ages. Amen.

Truly all creation is regenerated by the Holy Spirit, and returns to its former being:
in that He is co-omnipotent with the Father and the Word.
My soul did rejoice with those who say:

Let us go into the courts of the Lord.

My heart was exceedingly glad.

Great fear shall be in the house of David,

where the thrones shall be set, and all the

tribes and tongues of the earth shall be judged.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

now and ever and unto ages of ages. Amen.

Truly it is right to offer glory, might and power
to the Holy Spirit, as to the Father and to the Son.

For the Trinity is One in essence, not in person.

PROKEIMENON

25. "I will now arise," says the Lord; "I will set myself for salvation and will not draw back from it."

26. Let every breath praise the Lord!

Praise God in His sanctuary.

MY SOUL MAGNIFIES THE LORD

27. My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior!
More honorable than the cherubim,
and more glorious beyond compare than the seraphim!
Without defilement you gave birth to God the Word;
True Theotokos we magnify you!
For He has regarded the lowliness of His handmaid.
For behold, hench-forth all generations will call me blessed.
For He who is mighty has done great things for me,
and holy is His name!
And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.
REFRAIN
He has shown strength with His arm! He has scattered the proud in the imagination of their hearts!

REFRAIN:

More honorable than the cherubim,

and more glorious beyond compare than the seraphim!

Without defilement you gave birth to God the Word;

True Theotokos we magnify you!

He has put down the mighty from their thrones,

and exalted those of low degree.

He has filled the hungry with good things,

and the rich He has sent empty away.

REFRAIN:
He has helped His servant Israel 
in remembrance of His mercy,
as He spoke to our Father, to Abraham 
and to His posterity forever!

REFRAIN: More honorable than the cherubim, 
and more glorious beyond compare than the seraphim!

Without defilement you gave birth to God the Word; 
True Theotokos we magnify you!
28. Let every breath praise the Lord!
Praise the Lord in heaven.
Praise Him in the highest.
To Thee, O Lord is due a song.

29. Praise Him all you angels of His!
Praise Him all His hosts.
To Thee, O Lord is due a song.

30. To execute on them the judgment written:
This glory is for all His saints.
O Christ, Thy saving Passion do we praise.
Thy Resurrection do we glorify.

Praise God in His sanctuary!

Praise Him in His mighty firmament.

O Thou who didst submit to the cross and did abolish death, who did arise from the dead,

preserve our lives, O Lord.

Since Thou alone art almighty.

Praise Him for His powers! Praise Him according to His exceeding greatness!

O Christ Thou hast held hades captive,
and has raised men by Thy Resurrection.

Make us worthy to praise Thee with pure hearts;

and to glorify Thee.

Praise Him with trumpet sound!

Praise Him in psalms and harp!

We glorify Thy Godly condensation and sing to Thee, O Christ.

O Thou who wast born of a Virgin

and was yet in separable from Thy Father;

who did suffer as a man,
and did willingly submit to the cross,
and did arise from the tomb as
from a chamber that Thou mightest save the world.
Glorory to Thee, O Lord.

THEOTOKION

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and unto ages of ages. Amen.
You are most blessed, O Virgin Theotokos!
For through the One who was born of you,
hell has been captured and Adam recalled!
The curse has been annulled and Eve set free!
Death has been slain, so we are given life.

Therefore, we cry aloud extolling in song:

Blessed is Christ our God, whose good will it was, glory to Thee!

THE GREAT DOXOLOGY

Glory to Thee who hast shown us the light!

Glory to God in the highest,

and on earth peace, good will towards men.

We praise Thee, we bless Thee,

we worship Thee, we glorify Thee,

we thank Thee for Thy great glory!
O Lord, heav- en- ly King, God the Fa- ther al- might- y!

O Lord, the on- ly be- got- ten Son

Je- sus Christ, and the Ho- ly Spir- it!

O Lord God, Lamb of God, Son of the Fa- ther,

who tak- est a- way the sins of the world have mer- cy on us.

Thou who tak- est a- way the sins of the world, ac- cept our prayer.

Thou who sit- test at the right hand of the Fa- ther,

have mer- cy on us. For Thou a- lone art ho- lly,

Thou a- lone art the Lord, Je- sus Christ,

to the glo- ry of God the Fa- ther. A- men.
Every day I will bless Thee and praise Thy name forever, unto ages of ages!

Vouchsafe, O Lord to keep us this day without sin.

Blessed art Thou, O Lord God of our fathers.

And praised and glorified is Thy name forever. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on Thee!

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes!

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes!
Lord, Thou hast been our refuge from generation to generation. I said: Lord have mercy on me and heal my soul, for I have sinned against Thee.

Lord, I have fled unto Thee! Teach me to do Thy will, for Thou art my God! For with Thee is the fountain of life.

In Thy light shall we see light!

Continue Thy mercy on those who know Thee!

Holy God, Holy Mighty,

Holy Immortal have mercy on us.

Holy Immortal have mercy on us.
Glo-ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it,
now and ev-er and un-to a-ges of a-ges. A-men.

Ho-ly Im-mor-tal have mer-cy on us.

Ho-ly God, Ho-ly Might-y,
Ho-ly Im-mor-tal have mer-cy on us.

TROPARION OF THE RESURRECTION

36. To-day sal-va-tion has come to the world!
Let us sing to Him who rose from the dead,
the au-thor of our life! Hav-ing de-stroyed death by death.
He has giv-en us the vic-to-ry and great mer-cy!
37. **LITURGY**

Blessed are the merciful,
for they shall obtain mercy.

The enemy led Adam from paradise because he ate the fruit.

But Christ, by His cross, admitted the thief in his place:

Remember me, O Lord! When Thou comest into Thy kingdom.

38. **LITURGY**

Blessed are the pure in heart,
for they shall see God.

I bow down to Thy Passion.

I glorify Thy Resurrection!
And with Adam and the thief I cry with plaintive voice:

Remember me, O Lord! When Thou comest into Thy kingdom.

Blessed are the peacemakers, for the shall be called the children of God.

Thou wast crucified, O sinless One, and wast willingly placed in a grave.

But since Thou art God Thou didst arise and with Thee didst raise Adam:

Remember me, O Lord! When Thou...
Thou didst raise Thy body on the third day of the burial, O Christ God.

Thou didst raise Adam and those who came from Adam:

Remember me, O Lord! When Thou comest into Thy kingdom.
KONTAKION

41.

As God Thou didst arise from the tomb in glory,
raising the world with Thyself. Human nature praises Thee as God, for death has vanished!

Adam exults, O Master! Eve rejoices,
for she is freed from bondage and cries to Thee:

Thou art the Giver of resurrection to all, O Christ!

PROKEIMENON

42.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us
as we have set our hope on Thee.
**APPENDIX**

**Variants on "LORD I CALL" melody**

**Cadential variants on TROPARION melody**